



Tandem

Koordinační centrum
česko-německých
výměn mládeže

Koordinierungszentrum
Deutsch-Tschechischer
Jugendaustausch

Projekt „Krůček po krůčku do sousední země“ Německo a němčina pro děti od 3 do 8 let

Newsletter **3/2012** ze dne 5. října 2012



1. Vzdělávací seminář „Vyslanci ze sousední země“, 21. – 23. 9. 2012
2. NOVĚ: Pracovní materiály „Projekt jako stavebnice“
3. NOVĚ: Nabídka „Vyslanců ze sousední země“
4. Pozvánka na seminář „Můj projektový den“, 24.11.2012
5. Den evropské spolupráce, 19. 9. 2012
6. Společný program „Odmalička“ 2012
7. Výměna pedagogů Česko – Bavorsko
8. Živé partnerství: Bohumilice – Freyung
9. Kontaktní burza pro česko-německá partnerství
10. Slovíčka: „Návštěva vyslance v našem zařízení“

Krůček po krůčku



Schritt für Schritt



1. Vzdělávací seminář „Vyslanci ze sousední země“, 21. – 23. 9. 2012

Ve dnech 21. – 23. září 2012 se ve Vonšově u Chebu uskutečnil vzdělávací seminář „Vyslanci ze sousední země“. Na tomto třídenním semináři byli vyškoleni budoucí „**Vyslanci ze sousední země**“, kteří budou podporovat mateřské školy, 1. a 2. třídy základních škol, školní družiny, organizace a sdružení pracující s dětmi od 3 do 8 let v cílovém regionu projektu „Kruček po krůčku do sousední země“ rozmanitými nabídkami zaměřenými na sousední zemi a její jazyk. 29 vyslanců a vyslankyň velmi dobře zná život v obou zemích a má dobré znalosti jazyka sousední země.

Třídenní seminář se skládal z několika částí. Nejprve byli účastníci informováni o možnostech přeshraniční spolupráce pro zařízení, která pracují s dětmi od 3 do 8 let, a o úkolech „Vyslanců ze sousední země“. Další části semináře byly zaměřeny na aktivity, které mohou „vyslanci“ nabídnout dětem, pedagogům a rodičům. Jako pracovní materiál školení sloužily publikace „Projekt jako stavebnice“ a „Projektbausteine“, které byly vydány v rámci tohoto projektu.

V praktické části semináře účastníci prezentovali, jakými konkrétními nápady mohou podpořit zařízení v Čechách, Bavorsku a Sasku, která o spolupráci projeví zájem. Závěr školení tvořil informační blok o organizačních záležitostech a financování návštěv „vyslanců“ v sousední zemi.



Po tomto intenzivním víkendovém školení se 29 vyslanců a vyslankyň těší na své první návštěvy v českých a německých zařízeních.

Více informací k nabídce „Vyslanci ze sousední země“ viz bod 3 tohoto newsletteru.



2. NOVĚ: Publikace „Projekt jako stavebnice“



V srpnu 2012 vyšla publikace „Projekt jako stavebnice“, která se zaměřuje na přeshraniční spolupráci mateřských a základních škol, školních družin, sdružení a organizací pracujících s dětmi a mládeží. Publikace má podobu praktického pořadače s celou řadou tipů, jak iniciovat a zpestřit česko-německé projekty. Jednotlivé nápady, které připravili a vyzkoušeli zkušení pedagogové z obou zemí, jsou v publikaci představeny ve čtyřech tematických celcích: „**Němčina jako jazyk sousední země**“, „**Sousední země Německo**“, „**Setkání**“ a „**Organizace projektu**“. Široké spektrum česko-německé spolupráce pro věkovou skupinu dětí od 3 do 8 let je zachyceno v (zatím) 43 projektových modulech a sahá od tipů k navázání spolupráce se zařízeními v sousední zemi přes nápady k setkávání až po konkrétní návody na jazykové aktivity a organizaci bilaterálních projektů.

Tato publikace má sloužit učitelům a učitelkám, vychovatelům a vychovatelkám, vedoucím zájmových kroužků a dalším zájemcům, kteří pracují s dětmi ve věku od 3 do 8 let, jako zdroj informací a inspirace pro vlastní přeshraniční projekty. Navíc slouží jako základní pracovní materiál pro Tandemem vyškolené „Vyslance ze sousední země“, kteří budou od října 2012 navštěvovat česká a německá zařízení.

V rámci projektu „Kruček po krůčku do sousední země“ bude tato praktická příručka průběžně doplňována o další moduly, které budou **zdarma ke stažení** na internetových stránkách projektu www.krucekpokrucku.info.

Publikace je dostupná v češtině a v němčině a můžete si ji objednat na adrese krucekpokrucku@tandem.adam.cz nebo přímo v našem e-shopu: www.tandem.adam.cz/eshop. Publikace je zdarma, zájemce zaplatí pouze poštovné.



3. NOVĚ: „Vyslanci ze sousední země“ 2012 – 2014

Tato nová nabídka dává zájemcům možnost pozvat si do svého zařízení „vyslance“ nebo „vyslankyni“ a **hravou formou se seznamovat se sousední zemí a jejím jazykem**. „Vyslanci ze sousední země“, které Tandem speciálně vyškolil, pracují převážně jako učitelé, vychovatelé nebo pedagogové v oblasti práce s dětmi a mládeží.

Během svých návštěv přiblíží dětem, rodičům a pedagogům Německo resp. Česko. Podle potřeby mohou nabídnout jazykovou animaci, předčítání knih, hravé odpoledne, fotografický projekt nebo jiný atraktivní program. Vyslanci navíc mohou pomoci pedagogům přímo na místě s plánováním setkání, s hledáním partnerského zařízení nebo s organizací a dokumentací vlastního bilaterálního projektu.

V rámci projektu „Krůček po krůčku do sousední země“ byli „vyslanci“ vyškoleni pro práci s dětmi od 3 do 8 let, jejich pedagogy a rodiče. Do roku 2014 může Tandem financovat návštěvu „vyslanců“ v **cca 60 českých a 60 německých zařízeních**.

Účast je pro přihlášená zařízení zdarma, je však potřeba přihlásit se včas. Přihlašovací formulář najdete již brzy na www.krueckepokrucku.info v rubrice „Vyslanci“.



4. Pozvánka na seminář „Můj projektový den“, 24.11.2012

V bavorském Řezně se 24. listopadu 2012 uskuteční **jednodenní seminář** zaměřený na plánování a realizaci česko-německých projektových dnů. Zváni jsou **učitelé a učitelky MŠ a ZŠ, vychovatelé a vychovatelky ŠD, vedoucí zájmových kroužků a další pedagogové**, kteří pracují s dětmi ve věku od 3 do 8 let v Karlovarském, Plzeňském, Jihočeském kraji a v sousedním Bavorsku.

Na semináři budeme informovat o projektu „Krůček po krůčku do sousední země“, připravíme praktické ukázky modulů z publikace „Projekt jako stavebnice“ a pomůžeme účastníkům s vytvořením **vlastního projektového záměru**, který pak budou moci uskutečnit ve svém zařízení. V závěru bude navíc čas na rozhovor s kolegyněmi z druhé strany hranice a s pracovníci Tandemu nebo na procházku krásným historickým centrem města Řezna.

Tandem nabízí možnost příjezdu a odjezdu společnými mikrobusey, které v případě potřeby pro účastníky zorganizuje (uveďte prosím v přihlášce).

Zájemci z řad pedagogů a vedení škol se mohou přihlásit **do 7. listopadu** u Tandemu Plzeň. Informace a přihlašovací formuláře najdete na www.krueckepokrucku.info.



5. Den evropské spolupráce , 19.9.2012

Dne 19. září 2012 představilo Ministerstvo pro regionální rozvoj ČR v rámci slavnostního zahájení Dne evropské spolupráce v Českém Krumlově několik bilaterálních projektů z evropského dotačního programu „Cíl 3 Svobodný stát Bavorsko – Česká republika“.

Projekt „Krůček po krůčku do sousední země“ byl vybrán jako vzorový projekt, tzv. „Flagship Story“ (projekt příkladného charakteru).

„Flagship Stories“ jsou evropské projekty, které zajímavým způsobem naplňují ideu přeshraniční spolupráce.



Jan Lontschar, ředitel Tandemu Plzeň, prezentoval práci Tandemu a zejména projekt „Kruček po krůčku do sousední země“. Více informací o Dni evropské spolupráce můžete najít na webových stránkách www.ecday.eu.

Dne 21. září 2012 se v Evropě slavil „European Cooperation Day“, den evropské spolupráce. Do celoevropského programu akcí se zapojil i projekt „Kruček po krůčku do sousední země“ seminářem „Vyslanci sousední země“, který se konal 21. – 23. září 2012 ve Vonšově.



6. Společný program česko-německých setkávání dětí „Odmalička“



Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem Plzeň vyhlásilo pro rok 2012 Společný program česko-německých setkávání dětí „Odmalička“, který se týká podpory setkávání českých a německých předškolních zařízení. Program společných setkávání je podpořen finančními prostředky Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy. Cílem tohoto programu je motivovat předškolní zařízení k vzájemné spolupráci a podpořit je při organizaci pravidelného seznamování dětí v raném věku s německým jazykem. Podmínky programu a aktuální formulář přihlášky si můžete stáhnout na www.tandem.adam.cz v rubrice „Předškolní zařízení“.

K 15. září byl uzavřen zatím poslední termín pro podání přihlášek, k tomuto dni bylo přijato celkem 9 přihlášek. Další možné termíny programu společných setkávání **budou vyhlášeny** v dalším kalendářním roce. Sledujte naše webové stránky www.krucekpokrucku.info nebo www.tandem.adam.cz. Kontaktní osobou pro otázky týkající se programu česko-německých setkávání je Jan Husák, krucekpokrucku@tandem.adam.cz, tel. 377 634 763. Žadatelé na německé straně hranice se mohou obracet na Tandem Regensburg. Kontaktní osobou je Ulrike Fügl, fuegl@tandem-org.de.



7. Výměna pedagogů Česko – Bavorsko



Pedagogové v předškolní oblasti z Česka a Bavorska se mohou zapojit do **intenzivního výměnného pobytu** (nejméně **10 dní s** možností přerušení) s partnerským zařízením v sousední zemi. Výměna je podpořena Bavorským státním ministerstvem práce a sociálních věcí. Žadatelům mohou být uhrazeny cestovní náklady, ubytování a stravování.

Žádosti je možno podávat průběžně. Rádi Vám též zprostředkujeme kontakt na partnerské zařízení v Německu. Zařízení, která mají zájem se výměny zúčastnit, by měla co nejdříve kontaktovat pracovnice Tandemu.

Kontaktní osobou je Hana Denková, denkova@tandem.adam.cz, tel. 377 634 753. Český formulář žádosti je ke stažení na www.tandem.adam.cz v rubrice „Předškolní zařízení“.



8. Živé partnerství: MŠ Bohumilice – Caritas-Kinderhaus Freyung

Na pozvání českých kolegyň se v květnu vydalo 12 pracovnic Charitní mateřské školy St. Josef ve Freyungu do 50 km vzdálených Bohumilic. Doprovázela je tlumočnice Vendula Maihornová. V Bohumilicích je přivítala ředitelka MŠ Dana Šmídová, účastnice si prohlédly prostory mateřské školy a byly jim představeny běžící projekty, zejména na dokumentaci česko-bavorského partnerství obou partnerských škol.



Děti si pro bavorské hosty připravily taneček na uvítanou. Při následující výměně zkušeností se hovořilo o mnoha **otázkách z oblasti pedagogiky, správy, odborného vzdělávání a o možnostech dalšího vzdělávání** a srovnávaly se podmínky v obou zemích.

Kromě odborné výměny se nezapomnělo ani na občerstvení. Kuchařka MŠ a rodiče připravili pro návštěvu vynikající české speciality.

(Text a fotografie: Barbara Späth, Caritas-Kinderhaus St. Josef ve Freyungu)



9. Kontaktní databáze pro česko-německá partnerství

Hledáte německé partnerské zařízení nebo chcete s německým zařízením navázat kontakt? Pak máte možnost zapsat se do kontaktní databáze Tandemu resp. vyhledat si v této kontaktní databázi vhodné zařízení v Německu. Rádi Vás při Vašem hledání podpoříme.

Na www.tandem.adam.cz najdete v rubrice „Kontaktní databáze“ možnosti vyhledávání německých mateřských škol, které aktuálně hledají partnerské zařízení v Čechách.

Zaregistrujte se!

Německá zařízení, která aktuálně hledají českého partnera:

- Kindergarten Speinshart (mateřská škola, kraj Horní Falc/Oberpfalz)
- Kindergarten St. Walburga, Freudenberg-Lintach (mateřská škola, Horní Falc/Oberpfalz)



10. Slovíčka pro česko-německou spolupráci

Botschafterbesuch	[bótšaftrbezúch]	Návštěva vyslance	[nahfschtjewa wisslanze]
der/die Botschafter/-in	[bóčaftr], [bóčafterin]	vyslanec /vyslankyně	[wisslannets], [wisslannkinje]
das Nachbarland	[nachbárlant]	sousední země	[ssousednjie semnje]
die Nachbarsprache	[nachbáršpráche]	jazyk souseďní země	[jasik ssousednjie semnje]
Projektbaustein	[projektbauštajn]	(projektový) modul	[projektowie modull]
die Landkarte	[lantkártje]	mapa	[mappa]
die Flagge	[flage]	vlajka	[wlajka]
landestypisch	[landestýpiš]	typický	[tippitskie]
landestypische Speisen	[landestýpiše špajzn]	typická jídla	[tippitskah jiedla]
der Brauch	[brauch]	zvyk, obyčej	[swik], [obitschej]
die Kultur	[kultúr]	kultura	[kultura]
das Projekt	[projekt]	projekt	[projekt]
gemeinsam	[gemajnzam]	společně	[sspoletschnje]
die Region	[regiún]	region	[regijon]
grenzüberschreitend	[grencýbršrajtent]	přeshraniční	[prschessshranjitschnjie]
die Zusammenarbeit	[cuzamnarbajt]	spolupráce	[sspoluprahtse]
der Austausch	[austauš]	výměna	[wiemjena]
helfen	[helfn]	pomáhat	[pomaahat]
planen	[plánen]	plánovat	[plahnowat]
organisieren	[organyzírn]	organizovat	[organisowat]
finanzieren	[financírn]	financovat	[finantsowat]
fördern, unterstützen	[fédrn], [untrštycn]	podporovat	[potporowat]
erfolgreich	[erfolgrajch]	úspěšný	[uhsspjeschnie]
bilateral	[bilaterál]	bilaterální	[bilaterahlnjie]
die Aktivität	[aktyvitét]	aktivita	[aktiwita]
die Arbeitsmaterialien	[ábajcmaterijálien]	pracovní materiály	[prazownjie materijahli]
der Bericht	[berycht]	zpráva	[ssprahwa]

Newsletter „Krůček po krůčku do sousední země“ vydává:

Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže TANDEM

Sedláčkova 31, CZ – 306 14 Plzeň

tel.: +420 377 634 753, fax: +420 377 634 752

e-mail: krucekpokrucku@tandem.adam.cz

www.tandem-info.net, www.krucekpokrucku.info

Projektová pracovnice: Hana Denková

Za obsah newsletteru zodpovídá: Ing. Jan Lontschar, ředitel Tandemu



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft / Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti